



世界声音

70
纪念中国人民抗日战争
暨世界反法西斯战争胜利
70 周年诗选

曾凡华 程步涛 主编

线装书局

THE **S O U N D**
OF THE **W O R L D**

世界声音

70

纪念中国人民抗日战争
暨世界反法西斯战争胜利
70 周年诗选

主编：曾凡华 程步涛

线装书局

胜利纪念日里的“声音”

《世界声音》序

李 瑛

一些话题，对 20 世纪八九十年代出生的人来说，是遥远抽象的，比如战争，比如第二次世界大战。70 年前，全世界的正义力量摧毁了以德、意、日为代表的法西斯恶势力。侵略带来了奴役，战争造成了毁灭，胜利制止了灾难。我成长于那样的年代，亲眼目睹和感受了日本帝国主义的侵略，给中华大地、中国人民带来的物质和精神上的巨大创伤。但是，我并不想把“受降日”想象成仅仅是胜利者的“举杯庆祝”。我们有许多问题要思考，有许多事情要去做。

岁月如梭，转眼间少年乌丝变白发。1944 年我 17 岁的时候，写下了一首诗《在马房里》，“仍然是无国的奴隶 / 被人驱赶在贫瘠的山野”，“夜里的马嘶是惊人梦的 / 我梦见我横枪跃马而去了”。人的记忆会随着岁月淡化甚至遗忘，但有些记忆不会。夜间，闭上双眼，山河入梦，侵略者的铁蹄践踏着我的祖国的田野，无数鲜活的生命悬在一根随时有可能扯断的线上，那是腥风血雨……终于意识到，纵使用一生的时间我也不能将其遗忘，战争的伤痕已经深深地刻在了我的心头，刻在我们民族的躯体上，镶嵌进了中国人的集体意识中，随时唤起深藏于心中的痛楚与振奋。

我们的民族是热爱和平的民族。正如我们的先哲老子所说：“兵者，不祥之器，非君子之器，不得已而用之，恬淡为上。”但当凶残的敌人把侵略战争强加在我们头上的“不得已”的时候，我们全民族便会义无反顾地奔向战场。世界上没有为战争而战争的战争。我们前仆后继地开赴火线，抛头颅，洒热血，是为了捍卫某一种东西，一种比单纯的胜负、生死更为重要、更为神圣、更为宝贵的东西。

八年艰苦卓绝的全国抗战，以中国人民的胜利宣告结束；第二次世界大战，天平最终倾向正义的一方。1945年，人类历史翻开了新的篇章。正义的战争给世界带来和平，给人类带来希望。在过去的70年里，我们以十年为节点，用一种庄严的方式回首和缅怀。纪念历史是为了不忘历史、总结历史，只有把和平的道路踏实了，我们才能真正地告别战争，放心大胆地往前走。

尽管战争扼杀生命，使无数家庭支离破碎，但战争的字典里并非只有邪恶，战争考验一个民族，也考验着人性，它可以击碎一切，涤荡一切污泥浊水，重塑世界。

战争与诗歌，距离很远，却又很近。因为诗歌取材于生活而高于生活，是对生活的高度浓缩，是对人的生死和人类精神世界的最高阐释。参与和见证过这场战争的人们留下了大量的关于战争的火热诗篇，她们或恢弘悲壮或细腻哀婉，无一不是发自肺腑，撼人心魄。

所以，听说中国诗歌学会与线装书局联手，要共同编辑出版纪念中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利70周年的诗集，并且给她取名叫《世界声音》，这样一部有深度、有温度、有痛感的大书，我作为一名老战士、老诗人，自是惊喜之极，真是应该感谢学会、出版单位和编辑她的朋友。

我看到了编辑的诗稿，收在这里的作品表现地域范围之广，涵盖亚洲、欧洲、非洲、美洲、大洋洲；时间跨度之长，从战争爆发到大战结束，及至进入 21 世纪，期间发表的所有相关诗作都在遴选范围内；表现内容之宽，包括歌颂正义、鞭挞侵略，既反映战争进程，又体现民众心声，还有对历史的反思，对未来的展望；表现形式也是多样的，有独具中华文化风格的中国古体、近体格律诗，有汲取西方文化营养而产生的中国当代新诗，还有起源于域外的自由诗。在表现中国抗战方面，诗集从筛选数量和编辑力度上重点给予倾斜，表现全民抗战，反思历史，正面战场、敌后战场、军人平民，解放区、国统区、沦陷区，各个方面都有反映。读着她们，我又回到了那狂风暴雨的悲壮年代，冷泪热血，炮火硝烟，又有痛苦，又有狂欢。

这是真正的“世界声音”：正义无敌！和平无价！大爱无疆！她们以崇高的感情和美的语言，让我们听到了席卷全世界的怒涛般的人民正义之声，正视历史，反对侵略，让文明、和谐的大爱精神重树永久的世界和平！

编委会的同志让我为《世界声音》的出版写几句话，便写下这些，也权作为我在纪念胜利日子里发出的一点个人的“声音”。

二〇一五年五月二十八日

第1辑 外国自由诗

- 003 死亡赋格曲（外一首） [德国] 保尔·策兰
- 006 暴力 [奥地利] 艾利希·傅立特
- 009 孩子的梦 [阿尔及利亚] 冈都尔·姆·哈姆萨特
- 010 有这样一个字眼 [保加利亚] 尼古拉·瓦普察洛夫
- 012 战后的母亲们
——致雅罗斯拉夫·塞弗尔特 [捷克] 弗拉迪米尔·霍朗
- 013 你，战争！（外一首） [捷克] 雅罗斯拉夫·塞弗尔特
- 017 自由 [法国] 保尔·艾吕雅
- 022 1940年的查理二世（外一首） [法国] 路易·阿拉贡
- 026 伦敦颂 [法国] 菲利普·苏波
- 029 1941年10月（外一首） [法国] 彼埃尔·塞盖斯
- 033 战场 [法国] 伊夫·博纳富瓦
- 035 一个德国兵的梦 [德国] 埃里希·魏纳特
- 037 三人叙事歌 [德国] 约翰内斯·贝希尔
- 038 将军，你那坦克是辆坚强的车子 [德国] 贝托尔特·布莱希特
- 039 七年又二十以后 [德国] 海因里希·伯尔
- 043 最末一站 [希腊] 乔治·塞菲里斯
- 047 英雄挽歌
——献给在阿尔巴尼亚战役中
牺牲的陆军少尉 [希腊] 奥迪塞乌斯·埃利蒂斯
- 064 希特勒的春天 [意大利] 蒙塔莱
- 068 阿尔蒂内利剧院 [意大利] 翁贝尔托·萨巴
- 070 柳树上的竖琴（外一首） [意大利] 萨尔瓦多雷·夸西莫多
- 072 战后的星期天 [意大利] 维多里奥·塞雷尼

- 074 最后的游击战士之歌 [意大利] 弗朗科·福尔蒂尼
- 075 和平幻景的附录(外三首) [以色列] 耶胡达·阿米亥
- 078 黎明的歌 [日本] 金子光晴
- 081 兵士之歌 [日本] 鮎川信夫
- 085 致一位牺牲在阿拉贡前线的
战友的挽歌 [墨西哥] 奥克塔维奥·帕斯
- 089 荒村 [新西兰] 罗宾·海德
- 091 在圣十字街上处决 [波兰] 弗瓦迪斯瓦夫·布罗涅夫斯基
- 093 逃离(外二首) [波兰] 切斯瓦夫·米沃什
- 098 白天(外一首) [波兰] 维斯瓦娃·希姆博尔斯卡
- 102 我是剑,也是火焰 [苏联] 斯基塔列茨
- 104 誓言(外四首) [苏联] 安娜·阿赫玛托娃
- 108 喀秋莎 [苏联] 米哈依尔·瓦西里耶维奇·伊萨柯夫斯基
- 109 给爱人 [苏联] 穆萨·穆斯塔福维奇·嘉里尔
- 111 旗 [苏联] 康斯坦丁·米哈依洛维奇·西蒙诺夫
- 113 方尖碑 [苏联] 米哈依尔·库兹米奇·卢科宁
- 116 朋友的声音
——纪念诗人米哈伊尔·库尔契茨基 [苏联] 鲍利斯·阿勃拉莫维奇·斯鲁茨基
- 118 “这里的死者在把活人捍卫……” [苏联] 谢尔盖·谢尔盖耶维奇·纳罗夫恰托夫
- 119 石头 [苏联] 尤利·沃隆诺夫
- 121 归来 [苏联] 尤里·波利卡尔波维奇·库兹涅佐夫
- 122 哦,哭泣的孩子们的夜晚(外一首) [瑞典] 内莉·萨克斯
- 126 迎接和平
——为巴塞尔电台庆祝停战而作 [瑞士] 赫尔曼·黑塞
- 128 战俘营,1940
——赠阿布杜莱·利 [塞内加尔] 雷奥波尔特·塞特尔·桑戈尔
- 130 雨,还在下 [英国] 伊迪斯·西特韦尔
- 132 拒绝哀悼死于伦敦大火中的孩子(外一首)
[英国] 狄兰·托马斯
- 135 保卫群岛 [美国] T.S. 艾略特
- 137 献给殉国的中国兵士 [英国] 温斯坦·休·奥登
- 138 安妮之家 [英国] 安德鲁·莫申

140	哪怕我们必死	[美国]克劳德·麦开
141	怒吼吧, 中国!	[美国]兰斯敦·休斯
145	乡愁	[美国]卡尔·夏皮罗
147	安魂曲	[美国]兰达尔·贾雷尔
148	征服者	[美国]W. S. 默温
149	马	
	——献给一位广岛的幸存者	[美国]菲利普·莱文
151	爹爹	[美国]西尔维亚·普拉斯
156	大战	[美国]西米克
158	九月一日(外一首)	[美国]约瑟夫·布罗茨基

第2辑 中国自由诗

中国自由诗(一)

165	义勇军进行曲	田 汉
166	松花江上	张寒晖
168	假使我们不去打仗	田 间
169	我爱这土地(外一首)	艾 青
172	好男要当兵	白崇禧
173	游击队歌	贺绿汀
175	军队进行曲	公 木
177	亡国是可怕的	李金发
179	铁蹄下的歌女	
	——献给聂耳	许幸之
180	我用残损的手掌(外一首)	戴望舒
183	为祖国而歌(外二首)	陈 辉
191	兵车向前方开	臧克家

192	高粱长起来吧（外一首）	魏巍
195	在西北的路上	贺敬之
196	布谷初鸣（外三首）	李瑛
200	榴花	冀沅
201	给死者	巴金
203	为祖国而歌	胡风
206	五月的鲜花	光未然
208	赞美	穆旦
211	第五十九军抗日战死将士公墓碑铭	胡适
212	敌后催眠曲	萧三
215	丈夫去当兵	老舍
218	放哨的儿童	卞之琳
220	嘉陵江上	端木蕻良
221	我们的伤痕永不在背上 ——献给抗日烈士之灵	郑振铎
225	肉搏	蔡其矫
227	狱	曾卓
228	我们不能逃走 ——写给农民	苏金伞
232	夜葬	鲁藜
235	我的思念在大海东 ——献给台湾	蒲风
237	不准它们过来 ——向横断山脉	勃朗宁
241	手与手 ——给盟国的伙伴们	金军
243	爸爸	庄言
244	废墟之外	覃子豪
246	轰炸吧	荒冰
247	怀乡曲	若嘉
248	垣曲街景	罗烽
249	家	管火陵

251	乡思	葛 兮
254	人造地狱	刘心皇
257	谁杀死了妈妈	张克夫
258	我们的雪天	孙 钿
260	推磨者	方 殷
262	奠歌	徐 诤
264	假如我战死了	柳 倩
266	假如，我死了	晏 明
268	无名英雄之墓	刘火子
269	蒲公英	钟 辛
270	送葬曲	方 敬
272	坟墓和活路	雷石榆
274	让我们相爱	周 为
276	爱	丽 砂
277	沉默的竖琴	芦 甸
279	人类审判宣言	戈 茅
285	终点，又是一个起点	绿 原

中国自由诗(二)

298	地道(长诗节选)	胡茗茗
305	我流了几吨的血(四首)	雷平阳
308	以诗人的名义(二首)	周庆荣
310	像阳光一样照耀他们(外两章)	爱斐儿
313	鲜花与热血(组诗)	大 卫
317	弹壳口哨	大 解
318	祈愿(外两首)	孙晓杰
321	记忆的权利(组诗)	刘向东
329	带血的鞋掌(外一首)	刘福君
332	凝望太行(组诗)	郭新民
337	我在奥斯维辛， 留下眼泪与愤怒(组诗)	黄亚洲

343	木腿	韦 锦
346	紫荆关（四首）	刘立云
353	士兵雕像	朱建信
355	不可忘却的记忆（三首）	李轻松
363	心律（五首）	李见心
368	历史的回望（组诗）	贾 真
371	家庭相册	刘 畅
374	和平	龚道国
376	枕着露珠入眠的人 ——记抗战士兵（外一首）	唐 力
379	抗日新篇（二首）	龙 郁
382	常德	蓝 野
383	我要用喜鹊的声音 ——致杨靖宇（外一首）	刘双红
387	我写诗	李成恩
389	我们在太行山上	曾凡华

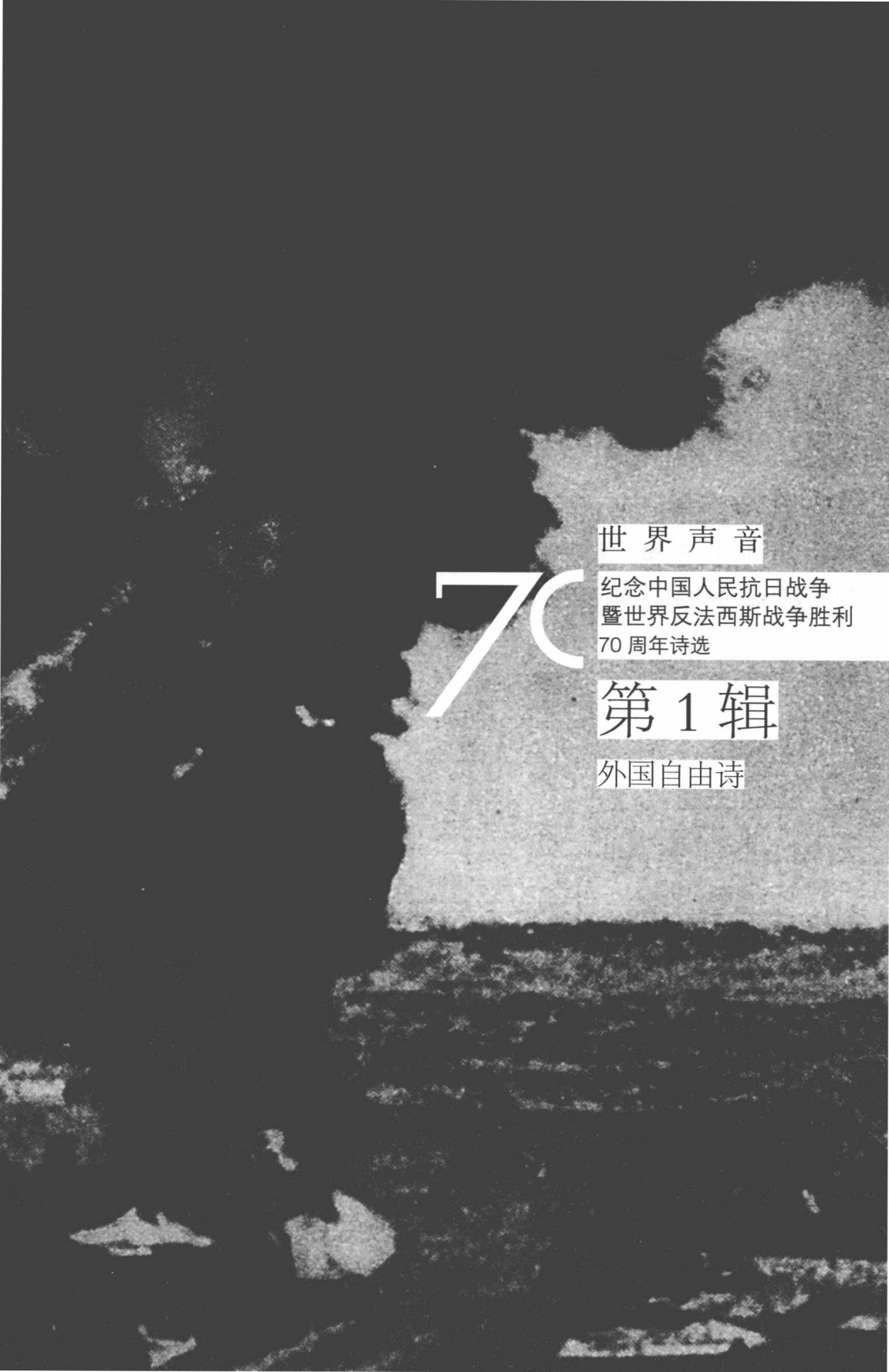
第3辑 中国格律诗

409	悼戴安澜将军	毛泽东
410	出太行（外一首）	朱 德
411	西安得林老信再次前韵	董必武
412	卫岗初战（外一首）	陈 毅
413	忆响堂铺之战	徐向前
414	忆平型关大捷	聂荣臻
415	满江红·悼左权同志	叶剑英
416	风云多变山河愁	马本斋
417	初上前线	李 真
418	大战平型关（二首）	欧阳文

420	遗诗	赵一曼
421	铁道游击队	萧 华
422	“七七”后誓师抗敌	萧 克
423	请命赴敌后	詹才芳
424	百代祭忠魂	魏传统
425	为粤北桂南大捷慰劳军民歌	冯玉祥
427	就义诗	吉鸿昌
428	还我旧山河	杨虎城
429	挽张自忠将军	张治中
430	誓言	

——一九四二年春养病延安交际处茅

	屋闻晋西北敌人残酷扫荡有感	续范亭
432	为台儿庄战役而作（一首半）	罗芳珪
433	“一·二八”战后作	鲁 迅
434	长歌复短歌	于右任
435	遥吊佟麟阁赵登禹两上将（二首）	马叙伦
436	狼牙山五壮士	邓 拓
437	长亭怨慢·颂抗战将士	叶圣陶
438	多情最是卢沟月	老 舍
439	浪淘沙·长夜正漫漫（三首）	沈祖棻
441	渝桂道中口占	茅 盾
442	八月十日夜电传倭寇乞降， 十二日补赋	柳亚子
443	八百壮士	钱小山
444	哀望	钱钟书
445	又当投笔	郭沫若
446	送从军青年	黄炎培



70

世界声音

纪念中国人民抗日战争
暨世界反法西斯战争胜利
70 周年诗选

第 1 辑

外国自由诗

此辑收 57 位外国诗人的 74 首作品

诗人遍布欧洲、亚洲、美洲、非洲、大洋洲

分别来自苏联、英国、法国、德国、奥地利、保加利亚、捷克、
希腊、意大利、波兰、瑞士、瑞典、以色列、日本、墨西哥、美国、
阿尔及利亚、塞内加尔、新西兰等国

死亡赋格曲（外一首）

[德国] 保尔·策兰 王家新 译

保尔·策兰（1920-1970）当代德国诗人，纳粹血腥统治下九死一生的幸存者，法西斯的暴行在他心灵上造成了无法弥补的创伤。《死亡赋格曲》作于1945年。

清晨的黑色牛奶我们傍晚喝

我们在正午喝早上喝我们在夜里喝

我们喝呀我们喝

我们在空中掘一个坟墓躺在那里不拥挤

住在那屋里的男人他玩着蛇他写

他写道当黄昏降临到德国你的金色头发呀玛格丽特

他写着步出门外而群星照耀着他

他打着呼哨唤出他的狼狗

他打着呼哨唤出他的犹太人在地上让他们掘个坟墓

他命令我们开始表演跳舞

清晨的黑色牛奶我们夜里喝

我们早上喝正午喝我们在傍晚喝

我们喝呀我们喝

住在那屋里的男人他玩着蛇他写

他写道当黄昏降临到德国你的金色头发呀玛格丽特

你的灰色头发呀苏拉米斯我们在风中掘个坟墓躺在那里不拥挤

他叫道朝地里更深地挖呀你们这些人你们另一些唱呀表演呀

他抓起腰带上的枪他挥舞着它他的眼睛是蓝色的
更深地挖呀你们这些人用你们的铁锹
你们另一些继续给我跳舞

清晨的黑色的牛奶我们夜里喝
我们正午喝早上喝我们在傍晚喝
我们喝呀我们喝
住在那屋里的男人你的金色头发呀玛格丽特
你的灰色头发呀苏拉米斯他玩着蛇

他叫道把死亡演奏得更甜蜜些死亡是从德国来的大师
他叫道更低沉一些拉你们的琴然后你们就会化为烟雾升向空中
然后在云彩里你们就有一个坟墓躺在那里不拥挤

清晨的黑色牛奶我们夜里喝
我们在正午喝死亡是从德国来的大师
我们在傍晚喝我们在早上喝我们喝你
死亡是一位从德国来的大师他的眼睛是蓝色的
他用子弹射得很准
住在那屋里的人你的金色头发呀玛格丽特
他派出他的狼狗扑向我们他赠给我们一个空中的坟墓
他玩着蛇做着美梦死亡是一位从德国来的大师

你的金色头发玛格丽特
你的灰色头发苏拉米斯